聯合報
UNITED DAILY NEWS
今天15大張 每份訂價15元 第18064號
創辦人 王惕吾 發行人 王效蘭
9 771607 970003

地址：(110)台北市忠孝東路四段五五五號 總機：(02)27681234・27601616 採訪中心：27689036 地方新聞中心：27689297 語音專線：0800-060-080 訂報轉8989 送報問題轉8980 登記局版臺報字第零零貳玖號 中華郵政台字第肆柒陸零號執照登記為第一類新聞紙類 本報所刊文圖非經同意不得轉載

今日天氣

台北市 16℃-20℃ 降雨機率 20%

台中市 17℃-23℃ 降雨機率 20%

高雄市 19℃-26℃ 降雨機率 20%

花蓮市 18℃-22℃ 降雨機率 30%

昨日股市

集中市場 114.25 加權指數 5467.75 成交總值 815.80億

店頭市場 1.73 TAISDAQ 加權指數 140.85 成交總值 139.92億

政治

懲羅案立院今表決 4
羅福助要「檢證同事情誼」

話題

高市也公布學測組距 5
教部仍決議不公布

社會話題

游月霞證實： 9
劉松藩「贊助」60萬經費

九公股行庫貸給景文45億 財政部要追究 4

古金水遭判刑10年 紀政發起搶救行動 8

原住民抗日英雄作圖案 20元硬幣七月發行 9

美遞信函 VERY SORRY 中共同意24機員離境

美方譯爲「非常惋惜」「非常抱歉」 中方稱美「深表歉意」 將對美機做全面徹底檢查 雙方18日談判責任歸屬

【記者汪莉絹、張宗智、編譯董更生／綜合報導】「中」美撞機事件歷經十一天密集磋商談判，昨天獲突破性進展，中共在接獲美國駐北京大使普理赫的一封它所謂的「致歉信」後，宣布同意採取「人機分離原則」，讓美國二十四名機組人員在履行必要手續後離境。這封信中兩度使用very sorry的字眼。至於美方飛機，中共則要進行全面徹底的調查。

美國總統布希得悉中共宣布放人後，隨即於美東時間十一日上午發表簡短聲明，表示樂見廿四名機員即將回家，並對中共飛行員的喪生表示哀悼（sorrow）。美國政府高層官員則另表示，美國沒有道歉（there is no apology）。美國一架客機已自關島起飛，準備接回機員。

中共國家主席江澤民十一日結束對烏拉圭國事訪問時透過新華社發表談話指出，美國政府就美軍偵察機撞毀中方飛機事件，已經向中方遞交了致歉信，出於人道主義考慮，決定允許美方機組人員離境。江澤民說，「這一事件並未完全了結。希望美方認真對待中方的立場，妥善處理。」江澤民另對烏拉圭副總統羅培茲說，他很欣慰美國和中共已就此一外交摩擦達成協議。

這封被中共視爲「致歉信」的函件，是由普理赫於十一日下午五時卅分遞交給中共外交部長唐家璇。

中共外交部發言人孫玉璽引述這封「致歉信」內容表示，「布希總統和鮑爾國務卿對中方飛行員失蹤和飛機墜毀表示真誠的遺憾，他謹代表美國政府向中國人民和王偉家屬深表歉意（very sorry），並就美方飛機未經口頭許可而進入中國領空並降落中方機場向中方深表歉意（very sorry）」。

儘管美方並非使用中共一直要求的「apology」，而是使用「very sorry」，但中共把中文譯成「深表歉意」後，對內部可以有所交代，因此同意美國機組人員離開中國大陸。整個撞機事件因此急轉直下，獲得重大進展。

依據美國駐中共大使館所正式發出的中文信函內容，向中國人民及王偉表達的very sorry被譯爲「非常惋惜」，至於提及美方飛機未經許可進入中國領空時提及的very sorry則被譯爲「非常抱歉」；與中共所認定的「深表歉意」，在中文語法上仍有距離。

根據中共外交部轉述，唐家璇通知普理赫大使：中方理解美國人民和機組人員家屬盼望機組人員早日回國與親人團聚的急切心情，鑒於美國政府已向中國人民「致歉」，出於人道主義考慮，中國政府決定允許美方機組人員在履行必要手續後離境。至於機組人員的必須手續需要多少時間，孫玉璽表示他們離境「時間會很快」。

美國與中共雙方並且同意，將在四月十八日就包括撞機事件責任歸屬、美方在大陸沿海偵察活動在內的議題，進行磋商。但若干華府官員已事先強調，在偵察機飛行國際空域的問題上，美國不會做出任何退讓。

孫玉璽首度證實，中共將對美國軍用偵察機進行全面、徹底的調查。至於其他善後及賠償等問題，孫玉璽重申，目前中方調查還在進行之中。

相關新聞見二、三、十一、十三版

突破僵局 美國駐北京大使普理赫十一日在美國大使館外面舉行記者會，對美「中」有關解決撞機事件僵局的談判結果表示欣慰，他表示，希望及早接回遭到留置的機員。（路透）

尹案關係人

涂太太祕密返台 檢方下令「留人」

盧仁發指示儘快安排以證人身分到案說明 法律如允許不排除限制離境

【記者高年億／台北報導】滯留國外七年多的尹案重要關係人「涂太太」涂鄭春菊，昨天由法務部顧問謝聽敏接機祕密入境。特調小組據報指出，涂鄭春菊已備妥回程機票，爲釐清尹案疑點，檢方高層昨晚下達「留人」指令，必要時不排除在法律允許情況下限制她出境。

最高檢察署檢察總長盧仁發昨天傍晚緊急召集特調小組，指示台灣高檢署檢察官洪威華、郭文東立即與涂鄭春菊聯繫，儘快安排她以證人身分到案說明尹案，完成傳喚及訊問證人法定程序，再視案情發展，進一步作強制處分。

檢方指出，根據入出國及移民法、刑事訴訟法相關規定，國人涉有重大刑事案件嫌疑，或有限制住居之必要者，司法機關可依法函請入出境管理局下令境管。特調小組研議，擬以尹清楓命案、軍購弊案及軍機洩密案等三大案由，請涂鄭春菊暫留台灣協助調查。

據調查，涂鄭春菊和德國L廠等軍火商關係良好，在海軍總部採購獵雷艦及拉法葉艦零附件等軍購案中曾爲掮客；部分海總軍官認爲涂鄭春菊以強勢作風仲介軍售，相當「難纏」。尹清楓生前被檢舉受賄，暗中反蒐證自保，交涉對象之一就是涂鄭春菊。

特調小組查出，尹清楓遇害後，涂鄭春菊當天倉促離境，即一直以人身安全爲由拒絕返台說明尹案。外傳陳水扁總統去年出訪期間，同行幕僚馬永成曾轉往法國和涂鄭春菊見面。之後，涂鄭春菊改口表示願意有條件返台。去年九月九日，調查局長王光宇低調赴法「境外查案」，安排涂鄭春菊回台說明尹案，但雙方無法達成共識。去年十月十八日，特調小組檢察官洪威華和海軍計畫署長龔家政再前往法國，試圖訪談涂鄭春菊等人並探詢回扣名單，涂鄭春菊仍沒有意願。

由於事證顯示涂鄭春菊對尹案內情知之甚詳，檢調決定盡可能留人調查。

相關新聞見四版

地球村美日語
地球村時代！與世界同步學習！
●成人班 100%教育部合格外師 學員制
●兒童班 教學觀摩 ●北投分校
●基隆 ●站前 ●台大 ●忠孝 ●士林 ●信義 ●中山 ●天母 ●北投 ●松江 ●敦化 ●松山 ●內湖 ●永和 ●三重 ●蘆洲 ●新莊四維 ●新莊中正 ●板橋文化 ●板橋後站 ●淡水 ●新店 ●桃園 ●中壢 ●新竹 ●豐原 ●站前 ●中港 ●三民 ●逢甲 ●彰化 ●雲林 ●嘉義 ●站前 ●勝利 ●中山 ●三多 ●明誠 ●民族 ●屏東
(02)25451111 (03)3398691 (04)22201806
(05)2250058 (06)2296769 (07)2358060 (08)7345866

先父尹慶耀府君因急性心肌梗塞已於國曆九十年四月二日（星期一）晚上八點五十九分逝世。享年八十七歲身後諸事均已遵照先父生前之囑咐辦妥
特此奉
聞
諸親友
不孝子 尹彬 尹彰 泣啓

預約台灣固網ADSL
享受寬頻 先佔先贏
免簽年約
花1,000元享受40,000元禮遇，寬頻上網不再是負擔。

七大超值優惠 一 免ADSL電路接線費1,500元 二 免ADSL系統設定費1,500元 三 免市話裝機費3,000元 四 免三個月ADSL電路月租費 五 免三個月ADSL寬頻上網月租費 六 免三個月之市話月租費 七 免撥接上網費
是企業及個人最划算的明智選擇。
0800-081-006

台灣固網
光纖寬頻電信

客戶服務中心
台北南京東 台北市中山區南京東路二段100號
台北八德 台北市松山區八德路三段34號
台北忠孝東 台北市信義區忠孝東路五段659、661號
台北文林 台北市士林區文林路676號
板橋民族 台北縣板橋市民族路100號
三重湯城 台北縣三重市重新路五段609巷2號1樓之2
永和福和 台北縣永和市福和路137號
基隆義一 基隆市中正區義一路72號
羅東興東 宜蘭縣羅東鎮興東路150號
花蓮中山 花蓮縣花蓮市中山路438號
桃園成功 桃園縣桃園市成功路二段86號
南崁台茂 桃園縣蘆竹鄉南崁路一段112號1樓(1-26)
新竹中正 新竹市中正路9,11號
竹南博愛 苗栗縣竹南鎮博愛街148號
台中中港 台中市西屯區中港路二段7號
台中文心 台中市北屯區文心路四段151號
豐原中山 台中縣豐原市中山路329號
彰化中正 彰化縣彰化市中正路一段1號
斗六鎮北 雲林縣斗六市鎮北路10、12號
嘉義林森 嘉義市榮椿里林森西路185號
台南中華東 台南市東區中華東路三段48號
高雄林森 高雄市新興區林森一路243-1號
高雄民權 高雄市苓雅區民權一路1號
高雄岡山 高雄縣岡山鎮岡山路298、300號
鳳山光遠 高雄縣鳳山市光遠路324號
屏東復興 屏東縣屏東市復興路40號

台灣億流聯通 02-25115959
全虹通信廣場 02-29997633
東訊股份有限公司 02-26551701
GENUINE 捷元 02-27956677
聲寶股份有限公司 03-3975151
主流網科技 02-87882530
明谷通信企業 08-7361002~4
有邦通信企業 02-29631236
統振股份有限公司 0800-078899
尋易衛星通訊 02-27724555
昱緯通信 06-3115037
西陵電子 02-26955885